



XXIII H. AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL
DE PUERTO PEÑASCO, SONORA
2018-2021

**Puerto
Peñasco**

XXIII AYUNTAMIENTO 2018-2021



**CONVENIO INTERGUBERNAMENTAL PARA EL TRASPASO DE VEHÍCULO
ENTRE EL CONDADO DE PINAL Y LA DIRECCION DE SEGURIDAD PÚBLICA
MUNICIPAL DE PUERTO PEÑASCO**

**INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT FOR
TRANSFER OF VEHICLE BETWEEN
PINAL COUNTY AND THE ROCKY POINT POLICE DEPARTMENT**

El presente Convenio Intergubernamental ("Convenio") entre el Condado de Pinal, una subdivisión política del Estado de Arizona ("Condado") y Puerto Peñasco "Rocky Point", un municipio en el Estado de Sonora, país de México, por parte de la Dirección de Seguridad Pública Municipal de Puerto Peñasco ("Rocky Point PD"), con el propósito de transferir la propiedad de dos camionetas 2009 GMC Sierra 1500, Números de Identificación Vehicular 3GTEK133X9G189938 y 3GTEK13369G188463 ("Vehículos") del Condado al Rocky Point PD. En lo sucesivo se denominará el Condado y Rocky Point PD en forma individual como "Parte" y en conjunto como "las Partes."

DECLARACIONES

VISTO QUE, conforme a A.R.S. §11-951, *et seq.* el Condado de Pinal está autorizado celebrar el presente convenio intergubernamental por parte de la Oficina del Alguacil del Condado de Pinal y transferir la posesión de propiedad del Condado a otra unidad gubernamental conforme a A.R.S. §11-251(56) & (58); y

VISTO QUE, las Partes están autorizadas por las leyes aplicables, incluyendo A.R.S. §11-952, a celebrar el presente Convenio, y cada parte está facultada por la ley a poseer, adquirir, y transferir propiedad personal, y

This Intergovernmental Agreement ("Agreement") between Pinal County, a political subdivision of the State of Arizona, ("County") and Puerto Peñasco "Rocky Point", a municipality in the State of Sonora, Country of Mexico, on behalf of the Rocky Point Police Department ("Rocky Point PD"), for the purpose of transferring ownership of two 2009 GMC Sierra 1500 pickup trucks, VIN # 3GTEK133X9G189938 and VIN # 3GTEK13369G188463 ("Vehicles") from the County to Rocky Point PD. Hereinafter the County and Rocky Point PD may be referred to individually as "Party" and collectively as "the Parties."

RECITALS

WHEREAS, pursuant to A.R.S. § 11-951, *et seq.* Pinal County is authorized to enter into this intergovernmental agreement on behalf of the Pinal County Sheriff's Office and to transfer ownership of County property to another unit of government pursuant to A.R.S. §11-251(56) & (58); and

WHEREAS, the Parties are authorized by applicable law, including A.R.S. § 11-952, to enter into this Agreement, and each party is authorized by law to own, acquire and transfer personal property; and



VISTO QUE es económicamente ventajosa para las Partes transferir la propiedad de los Vehículos del Condado a Rocky Point PD; y

VISTO QUE, es el deseo de las Partes ejecutar el presente traspaso de propiedad y las Partes han determinado que existe un propósito público válido al transferir los vehículos descritos en el presente para su uso por parte de Rocky Point PD para los propósitos de servicio público también dentro de dicho municipio; y

VISTO QUE, las Partes han acordado bajo los términos y detalles contenidos en el presente Convenio y ambos recomiendan aprobar el presente Convenio al Condado de Supervisores del Condado de Pinal así como al Ayuntamiento de Puerto Peñasco.

CONVENIO

POR LO TANTO, las Partes acuerdan lo siguiente:

1. Transacción. Al ejecutar el presente Convenio por medio del comité o consejo gobernante de cada una de las Partes en el presente convenio y en cuanto cada Parte tenga en su posesión un original duplicado del convenio ejecutado, la Oficina del Alguacil del Condado de Pinal transferirá la posesión de los Vehículos a Rocky Point PD.

2. Objetivo e intención. El propósito del presente Convenio Intergubernamental es transferir la propiedad de los Vehículos (desglosados a continuación) del Condado a Rocky Point PD.

WHEREAS, it is economically advantageous to the Parties to transfer ownership of the Vehicles from the County to Rocky Point PD ; and

WHEREAS, the Parties desire to execute this transfer of ownership and the Parties have determined that there is a valid public purpose served by the transfer of the vehicles described herein for use by Rocky Point PD for public service purposes within that municipality; and

WHEREAS, the Parties have agreed upon the terms and details contained in this Agreement and both recommend approval of this Agreement to the Pinal County Board of Supervisors and the City of Puerto Peñasco.

AGREEMENT

NOW THEREFORE, the Parties hereby agree as follows:

1. TRANSACTION. Upon execution of this Agreement by the governing board or council of each of the Parties to this agreement and when each Party has in its possession a duplicate original of the executed agreement, the Pinal County Sheriff's Office shall transfer possession of the Vehicles to Rocky Point PD.

2. PURPOSE AND INTENT. The purpose of this Intergovernmental Agreement is to transfer ownership of the Vehicles (listed below) from the County to Rocky Point PD.



XXII H. AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL
DE PUERTO PEÑASCO, SONORA
2018-2021

2009 GMC Sierra 1500 VIN#
3GTEK133X9G189938
2009 GMC Sierra 1500 VIN#
3GTEK13369G188463

2009 GMC Sierra 1500 VIN#
3GTEK133X9G189938
2009 GMC Sierra 1500 VIN#
3GTEK13369G188463

3. DURACIÓN Y TERMINACIÓN. El presente Convenio comenzará a partir de su ejecución por las Partes y, salvo donde se disponga de otra forma en el presente, terminará automáticamente posterior al traspaso de la propiedad y posesión de los Vehículos.

4. CONDICIÓN VEHÍCULAR. Por medio del presente, Rocky Point PD reconoce y acuerda que toma los Vehículos, y cualquier accesorio, refacción, y adición a lo mismo y al respecto y modificación a lo mismo, en su condición "actual". Al aceptar la posesión de propiedad de los Vehículos, Rocky Point PD, como propietario, acepta toda la obligación y responsabilidad de los Vehículos y acuerda indemnizar, defender, y mantener a salvo el Condado de Pinal, al grado posible, de y contra todo y cualquier reclamo, pérdida, responsabilidad, costo, o gasto (incluyendo a los honorarios razonables del abogado) que surjan de lesión corporal o la muerte de cualquier persona o algún daño material causado por, o que surja del presente Convenio o por el uso, posesión, y/o propiedad de los Vehículos por parte de Rocky Point PD, así como cualquier accesorio, refacción y adición a lo mismo y al respecto y modificación a lo mismo. Las disposiciones del presente párrafo sobrevivirán la terminación del presente Convenio.

3. TERM AND TERMINATION. This Agreement shall commence upon execution of the Parties and, except as otherwise provided herein, shall automatically terminate immediately upon transfer of ownership and possession of the Vehicles.

4. VEHICLE CONDITION. Rocky Point PD hereby acknowledges and agrees that it takes the Vehicles, and any accessory, part, and addition therein and thereon and modification thereto, in 'as is' condition. By accepting possession and ownership of the Vehicles, Rocky Point PD, as owner, accepts complete and full responsibility and liability for the Vehicles and agrees to indemnify, defend and hold Pinal County harmless, to the maximum extent possible, from and against any and all claims, losses, liability, costs, or expenses (including reasonable attorney fees) arising out of bodily injury or death of any person or any property damage caused by or arising out of this Agreement or from Rocky Point's PD use, possession and/or ownership of the Vehicles and any accessory, part, and addition therein and thereon and modification thereto. The provisions of this paragraph shall survive the termination of this Agreement.



XXIII H. AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL
DE PUERTO PEÑASCO, SONORA
2018-2021



5. OBLIGACIONES MUTUAS

A. Por medio del presente Convenio el Condado acuerda lo siguiente:

- I. Liberar todo y cualquier interés de propiedad y de posesión que tenga sobre los Vehículos al ejecutar el presente Convenio.
- II. Cooperar en el traspaso de propiedad y posesión de los Vehículos, por completo, a Rocky Point dentro de un lapso razonable posterior a la ejecución del presente Convenio.

B. Por medio del presente Convenio, Rocky Point PD acuerda lo siguiente:

- I. Pagar la cantidad de \$1.00 US dólar
- II. Aceptar y acordar los reconocimientos, obligaciones y responsabilidades conforme a Sección 4 antes indicada.
- III. Cumplir de manera oportuna con todo y cada uno de los trámites necesarios para asegurar el título legal y posesión física de los Vehículos.
- IV. Pagar todo y cualquier costo relacionado con asegurar el título legal y posesión física de los Vehículos.

6. MODIFICACIONES. El presente Convenio no será modificado, salvo por medio de un anexo por escrito, acordado mutuamente y firmado por ambas partes y anexo al presente Convenio en tal momento.

7. INDEMNIZACIÓN. Al punto permitido por las leyes, Rocky Point (como "Indemnizante") acuerda indemnizar, defender, y mantener a salvo el Condado, sus funcionarios, oficiales, agentes, empleados, o

5. MUTUAL OBLIGATIONS

A. Under this Agreement the COUNTY agrees to the following:

- I. Release any and all ownership and possessory interests it has in the Vehicles upon execution of this Agreement.
- II. Cooperate in the transfer ownership and possession of the Vehicles, in its entirety, to Rocky Point within a reasonable time after execution of this Agreement.

B. Under this Agreement ROCKY POINT PD agrees to the following:

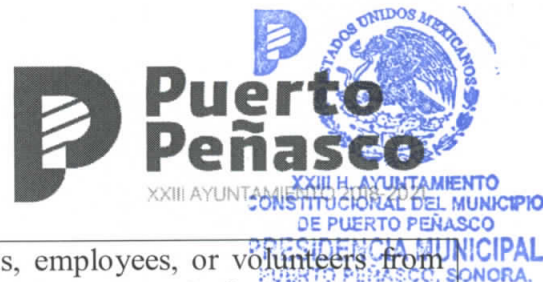
- I. Pay the sum of \$1.00 U.S. dollar.
- II. Accept and agree to the acknowledgments, obligations and responsibilities pursuant to Section 4 above.
- III. Timely complete each and every performance necessary to secure its legal title and physical possession of the Vehicles.
- IV. Pay any and all costs associated with securing its legal title and physical possession of the Vehicles.

6. MODIFICATIONS. This Agreement shall not be modified, except via written addendum, mutually agreed upon and signed by both parties and shall be attached to this Agreement at such time.

7. INDEMNITY. To the maximum extent permitted by law, Rocky Point (as "Indemnitor") agrees to indemnify, defend and hold harmless the County, its officers, officials,



XXII H. AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL
DE PUERTO PEÑASCO, SONORA
2018-2021



voluntarios de y contra cualquier y todo reclamo, pérdida, responsabilidad, costo o gasto (incluyendo honorarios razonables del abogado) (en lo sucesivo denominado en su conjunto como los "Reclamos") que surja de las acciones realizadas en llevar a cabo el presente Convenio al grado de que dichos Reclamos sean causados por las acciones, omisiones, negligencia, conducta impropia, u otra falta del Indemnizante, sus funcionarios, oficiales, agentes, empleados, o voluntarios.

En el supuesto de que algún reclamo se realice en contra de cualquiera de las partes por acciones u omisiones de la otra parte, es la intención de las Partes cooperar en la defensa de dicho reclamo y al grado posible, causar que sus aseguradoras cooperen en dicha defensa.

8. AVISOS. Todo aviso a la otra Parte requerido en el presente Convenio será por escrito y enviado por correo postal de los Estados Unidos de Norteamérica a los siguientes:

En caso de enviarse a Rocky Point: Puerto Peñasco (Rocky Point)

Presidente Municipal Ernesto Munro Lopez
Presidencia Municipal de Puerto Peñasco
Blvd. B. Juárez y Freemont #1
CP 83550 Puerto Peñasco, Sonora, México
(638) 383-2060 (Internacional +52 638 383 2060)

En caso de enviarse al Condado:

Matt Thomas
Sub Alguacil
Oficina del Alguacil del Condado de Pinal
971 Jason Lopez Circ., Edificio C
Florence, Arizona 85132

agents, employees, or volunteers from and against any and all claims, losses, liability, costs or expenses (including reasonable attorney's fees) (hereinafter collectively referred to as "**Claims**") arising out of actions taken in performance of this Agreement to the extent that such Claims are caused by the acts, omissions, negligence, misconduct, or other fault of the Indemnitor, its officers, officials, agents, employees, or volunteers.

In the event that any claim is made against either party for acts or omissions of the other party, it is the intent of the Parties to cooperate in the defense of such claim and to the extent possible, cause their insurers to cooperate in such defense.

8. NOTICES. All notices to the other Party required under this Agreement shall be in writing and sent via U.S. Mail to the following:

If to Rocky Point: Puerto Peñasco (Rocky Point)

Mayor Ernesto Munro Lopez
Presidencia municipal de Puerto Peñasco
Blvd. B. Juárez y Freemont #1
C.P. 83550 Puerto Peñasco, Puerto Peñasco
México (638) 383-2060 [International +52 638 383 2060]

If to the County:

Matt Thomas
Chief Deputy
Pinal County Sheriff's Office
971 Jason Lopez Circ., Bldg. C
Florence, Arizona 85132



9. TÉRMINOS GENERALES

A. OTROS DEBERES IMPUESTOS POR LA LEY: No se interpretará parte alguna del presente Convenio a liberar a las dependencias públicas involucradas de cualquier obligación o responsabilidad impuesta por la ley.

B. RENUNCIA DE TÉRMINOS Y CONDICIONES: La falta de alguna de las Partes en insistir en la realización en una instancia o más de cualquiera de los términos o condiciones en el presente Convenio o ejercer cualquier derecho o privilegio contenido en el mismo no se considerará posteriormente como renuncia de dichos términos, condiciones, derechos, o privilegios, y permanecerán en pleno vigor.

C. CONFLICTO DE INTERÉS: Aplicarán al presente Convenio las disposiciones de A.R.S. §38-511 relacionadas con la cancelación de contratos debido a conflictos de interés.

D. CUMPLIMIENTO CON LOS DERECHOS CIVILES: Las Partes convienen cumplir con A.R.S. Título 41, Capítulo 9 (Derechos Cíviles), Decretos Ejecutivos 75-5 y 99-4 de Arizona, así como cualquier otra ley federal o estatal relacionada con oportunidad equitativa y no-discriminación, incluyendo el Acta Estadounidense para las Personas con Incapacidad.

E. CUMPLIMIENTO CON LEYES Y POLÍTICAS: Las Partes cumplirán con todas las leyes federales, estatales, y locales, así como reglamentos, estándares, y Decretos Ejecutivos, sin

9. GENERAL TERMS.

A. OTHER DUTIES IMPOSED BY LAW. Nothing in this Agreement shall be construed as relieving the involved public agencies of any obligation or responsibility imposed on it by law.

B. WAIVER OF TERMS AND CONDITIONS: The failure of either Party to insist in any one or more instances on performance of any of the terms or conditions of this Agreement or to exercise any right or privilege contained herein shall not be considered as thereafter waiving such terms, conditions, rights or privileges, and they shall remain in full force and effect.

C. CONFLICTS OF INTEREST: The provisions of A.R.S. § 38-511 relating to cancellation of contracts due to conflicts of interest shall apply to this Agreement.

D. COMPLIANCE WITH CIVIL RIGHTS: The Parties agree to comply with A.R.S. Title 41, Chapter 9 (Civil Rights), Arizona Executive Orders 75-5 and 99-4 and any other federal or state laws relating to equal opportunity and non-discrimination, including the Americans with Disabilities Act.

E. COMPLIANCE WITH LAWS AND POLICIES: The Parties shall comply with all federal, state and local laws, rules, regulations, standards and Executive Orders, without



XXIII H. AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL
DE PUERTO PEÑASCO, SONORA
2018-2021



limitación a aquellas designadas en el presente Convenio. Las leyes y los reglamentos del Estado de Arizona regirán los derechos de las Partes, la realización del presente Convenio y todo conflicto en el mismo. Además, las Partes convienen obligarse a las políticas de cada Parte al grado apropiado y requerido o permitido por la ley.

F. NO ASOCIACIÓN EN PARTICIPACIÓN:

No se pretende que el presente Convenio, ni cualquier parte del mismo, se entienda a crear alguna asociación, negocio en participación o relación laboral entre las Partes ni crea relación patrón-empleado alguna entre los empleados de las Partes. Ninguna de las Partes será responsable por deuda alguna, cuenta, obligación, u otra responsabilidad de cualquier forma de la otra Parte, incluyendo, pero sin limitación, la obligación de la otra Parte a retener impuestos de Seguro Social y sobre la renta por sí mismo o cualquiera de sus empleados.

G. NINGÚN BENEFICIARIO TERCERO:

Ninguna parte del presente Convenio pretende crear deberes u obligaciones o derechos a terceros que no sean Partes en el presente ni afectar la responsabilidad legal de cualquiera de las Partes en el Convenio al imponer algún estándar de cuidado con respecto al mantenimiento de instalaciones públicas que sea diferente al estándar de cuidado impuesto por la ley.

H. NO ASIGNACIÓN:

Ninguna de las Partes asignará su interés en el presente Convenio, sea parcialmente o por completo.

limitation to those designated within this Agreement. The laws and regulations of the State of Arizona shall govern the rights of the Parties, the performance of this Agreement and any disputes hereunder. Furthermore, the Parties agree to abide by each Party's policies to the extent appropriate and required or permitted by law.

F. NO JOINT VENTURE:

It is not intended by this Agreement to, and nothing contained in this Agreement shall, be construed to, create any partnership, joint venture or employment relationship between the Parties or create any employer-employee relationship between the Parties' employees. Neither Party shall be liable for any debts, accounts, obligations or other liabilities whatsoever of the other Party, including, but without limitation, the other Party's obligation to withhold Social Security and income taxes for itself or any of its employees.

G. NO THIRD PARTY BENEFICIARIES:

Nothing in this Agreement is intended to create duties or obligations to or rights in third parties not Parties to this Agreement or affect the legal liability of either Party to the Agreement by imposing any standard of care with respect to the maintenance of public facilities different from the standard of care imposed by law.

H. NONASSIGNMENT.

Neither Party shall assign its interest in this Agreement, either in whole or in part.



I. SEPARABILIDAD: En caso de que alguna parte, término, o disposición en el presente Convenio sea ilegal, o inejecutable o en conflicto con alguna ley, la validez de las porciones restantes y las disposiciones de las mismas no serán afectadas.

J. CONVENIO COMPLETO:

El presente Convenio representa el acuerdo completo entre las Partes y deja sin efecto toda negociación, representación, o convenio anterior, sea expreso o implícito, por escrito o verbal. Se entiende y se conviene mutuamente que no será válida ninguna alteración o variación en los términos y condiciones del presente Convenio a menos de que sea realizado por escrito y firmado por las Partes.

K. ARBITRAJE. Al grado requerido por A.R.S. §§ 12-133 y 12-1518(B), las Partes convienen resolver cualquier conflicto que surja del presente Convenio por medio de arbitraje. Al grado permitido por la ley, cada parte acuerda devengar sus propios costos por los honorarios del arbitraje.

L. LEY GOBERNANTE, RESOLUCIÓN DE CONFLICTO, Y JURISDICCIÓN. Los términos del presente Convenio se entenderán conforme a las leyes del Estado de Arizona. En caso de que falle el arbitraje aplicable, todo reclamo o acción que surja del presente Convenio se presentará ante el Corte Superior del Condado de Pinal en Florence, Arizona.

I. SEVERABILITY. If any part, term or provision of this Agreement shall be held illegal, unenforceable or in conflict with any law, the validity of the remaining portions and provisions hereof shall not be affected.

J. ENTIRE AGREEMENT.

This Agreement represents the entire agreement between the Parties and supersedes all prior negotiations, representations or agreements, either expressed or implied, written or oral. It is mutually understood and agreed that no alteration or variation of the terms and conditions of this Agreement shall be valid unless made in writing and signed by the Parties.

K. ARBITRATION: To the extent required by A.R.S. §§ 12-133 and 12-1518(B), the Parties agree to resolve any dispute arising out of this Agreement by arbitration. To the extent permitted by law, each party agrees to bear its own costs of arbitration fee.

L. GOVERNING LAW, DISPUTE RESOLUTION AND JURISDICTION. The terms of this Agreement shall be construed in accordance with the laws of the State of Arizona. If any applicable arbitration fails, all claims or actions arising out of this Agreement shall be brought in the Pinal County Superior Court in Florence, Arizona.



XXIII H. AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL
DE PUERTO PEÑASCO, SONORA
2018-2021



**Puerto
Peñasco**

XXIII AYUNTAMIENTO 2018-2021

XXIII H. AYUNTAMIENTO
CONSTITUCIONAL DEL MUNICIPIO
DE PUERTO PEÑASCO
PRESIDENCIA MUNICIPAL
PUERTO PEÑASCO, SONORA.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, las Partes han ejecutado el presente Convenio en el día y año indicado a continuación.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed this Agreement as of the day and year set forth below:

ATENTAMENTE

ATTENTIVELY

**DIRECCION DE SEGURIDAD PUBLICA
MUNICIPAL DE PUERTO PEÑASCO**

PINAL COUNTY

LIC. ERNESTO ROGER MUNRO JR.

H. AYUNTAMIENTO DE PUERTO PEÑASCO,
SONORA.

EL PRESIDENTE MUNICIPAL.

ANTHONY SMITH

CHAIR, BOARD OF SUPERVISORS

ING. TERCENCIO VALENZUELA

GUTIERREZ

SECRETARIO MUNICIPAL DEL XXIII H.
AYUNTAMIENTO DE PUERTO PEÑASCO,
SONORA

DATE

CLERK OF THE BOARD

**APROBADO EN CUANTO AL
FORMATO**

APPROVED AS TO FORM

LIC. GABRIEL ELIZONDO GUTIERREZ

DIRECTOR JURIDICO DEL XXIII H.
AYUNTAMIENTO
DE PUERTO PEÑASCO, SONORA.

DEPUTY COUNTY ATTORNEY